



Instrukcja obsługi
Návod k použití
Návod na obsluhu
Navodila za uporabo

Wetrok Karpawel
36 Plus / 46 Plus

wetrok[®]

PL
CZ
SK
SL

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie
Vážená zákaznice, vážený zákazník
Vážená zákazníčka, vážený zákazník
Cenjena uporabnica, cenjeni uporabnik,

Děkujeme za zakup vysokiej jakości produktu Wetrok. Nabywając go, otrzymujesz wartościową maszynę, która przy odpowiedniej pielęgnacji i prawidłowym stosowaniu przez długie lata będzie się odwdzięczać profesjonalnymi efektami.

Žyczmy przyjemnej pracy z nowym produktem Wetrok!

Wetrok Produkt Management

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek značky Wetrok. Zakoupili jste spolehlivý stroj, se kterým budete při správné údržbě a použití v souladu s určením dosahovat profesionálních výsledků po mnoho let.

Přejeme vám mnoho radosti při práci s výrobky Wetrok!

Váš Wetrok Produkt Management

Đakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky.

Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobu od spoločnosti Wetrok

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za zelo kakovosten izdelek Wetrock. Kupili se kakovosten stroj, ki vam bo od pravilni negi in uporabi zagotavljali profesionalne rezultate še veliko let.

Želimo vam veliko zadovoljstva z novim Wetrokom!

Produktno upravljanje Wetroka

Informacje ogólne
Obecné informace
Všeobecné
Splošno



- Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
- Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Instrukcja ta zawiera wszystkie informacje istotne dla eksploatacji, konserwacji i pielęgnacji. Jest ona integralną częścią maszyny i w razie jej odsprzedaży, powinna zostać także przekazana.
- Tento návod k použití obsahuje všechny důležité informace k provozu, péči a údržbě. Je nedílnou součástí stroje, v případě dalšího prodeje/ předání je návod k použití nutné předat spolu se strojem.
- Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
- V teh navodilih za uporabo so vse pomembne informacije za obratovanje, vzdrževanje in nego. So sestavni del stroja in jih je treba priložiti ob predaji stroja tretjim.
- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów również w internecie, na firmowej stronie Wetrok: www.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok poskytuje tento návod k použití svým zákazníčim a zákazníčkám také na internetu: www.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníčkam a zákazníčkom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
- Wetrok daje na voljo svojim uporabnicam in uporabnikom ta navodila za uporabo tudi v internetu: www.wetrok.com

Spis treści

Obsah

Obsah

Kazalo

Szanowny Kliencie	1	Obsługa	16 - 20
Vážený zákazník		Obsluha	
Spoštovana stranka		Obsluha	
Informacje ogólne	1	Upravljanje	
Obecné informace		Po užiciu	20
Všeobecné		Po použití	
Splošno		Po použití	
Symbole	3	Po uporabi	
Symboly		Konserwacja / obsługa techniczna / części zamienne	21 - 27
Symboly		Údržba / opravy / náhradní díly	
Simboli		Údržba / Oprava / Náhradné diely	
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	4	Vzdrževanje / servisiranje / nadomestni deli	
Použití v souladu s určením		Usuwanie usterek.....	28 - 32
Používanie v súlade s určením		Odstranění problémů	
Namenska uporaba		Odstránenie problému	
Bezpieczeństwo.....	5 - 8	Odpravljanje težav	
Bezpečnost		Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie, utylizacja ..32	
Bezpečnosť		Vyřazení z provozu, přeprava, skladování, likvidace	
Varnost		Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie, likvidácia	
Sytuacja awaryjna / postanowienia gwarancyjne	9	Ustavitev, transport, skladiščenje, odstranitev med odpadke	
Případ nouze / Záruční podmínky		Dane techniczne	33
Núdzový prípad / Záručné ustanovenia		Technické údaje	
Nujni primer / Garancijska določila		Technické údaje	
Schemat urządzenia	10	Tehnični podatki	
Přehled stroje		Prawa autorskie	34
Prehľad zariadenia		Autorské právo	
Pregled stroja		Autorské právo	
Montaż.....	11 - 14	Avtorske pravice	
Sestavení		Deklaracja zgodności CE	35
Montáž		CE prohlášení o shodě	
Sestavljanje, montaža		CE – vyhlásenie o zhode	
Pierwsze uruchomienie	15	Izjava EU o skladnosti	
První uvedení do provozu			
Prvé uvedenie do prevádzky			
Prva uporaba			

Symbole

Symboły

Symboli

Simboli



**NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ /
NEBEZPEČENSTVO / NEVARNOST**

Oznacza bezpośrednie zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Oznacza bezpośrednio groźące niebezpieczeństwo, które prowadzi do ciężkich obrażeń lub śmierci osób.

Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.

Pomeni neposredno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



OSTRZEŻENIE / VÝSTRAHA / VÝSTRAHA / OPOZORILO

Oznacza możliwe zagrożenie, powodujące poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Oznacza možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k veľmi ťažkým zranením alebo usmrtením osob.

Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.

Pomeni možno grozečo nevarnost, ki lahko vodi do hudih telesnih poškodb ali smrti.



UWAGA / POZOR / POZOR / PREVIDNOST

Na ewentualnie niebezpieczne sytuacje, które mogą prowadzić do powstania szkód.

Oznacza možnou nebezpečnou situáci, ktorá môže viesť k veľkým škodám.

Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.

Za možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo.



**WSKAZÓWKA / UPOZORNĚNÍ /
UPOZORNENIE / NAPOTEK**

Oznacza wskazówki dotyczące stosowania i obsługi oraz inne przydatne informacje, lecz nie sytuacje niebezpieczne lub szkodliwe.

Oznacza pokyny k použiti/obsluze a ostatní užitečné informace, netýká se však nebezpečných resp. škodlivých situací.

Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.

Za navodila za uporabo in upravljanje in druge koristne informacije, ne pa za nevarne ali škodljive situacije.



**Klasa ochrony II
Třída ochrany II
Trieda ochrany II
Razred zaščite II**



**Przewód zasilania sieciowego
Síťový přívod
Sieťový prívod
Električni kabel**



To nie odpad komunalny. Utylizować według przepisów lokalnych! Należy do domowego odpadu. Zlikwidujcie v souladu s místními předpisy!

Zariadenie nepatří do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajúce podľa miestnych predpisov!

To ni gospodinjiski odpad. Odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Použití v souladu s určením

Používanie v súlade s určením

Namenska uporaba

- Maszyna ta została skonstruowana do przemysłowych prac odkurzających na sucho w pomieszczeniach wewnętrznych, z uwzględnieniem niniejszej instrukcji obsługi.
- Tento stroj je konstruován pro komerční suché vysávání v interiérech při dodržení pokynů tohoto návodu k použití.
- Toto zariadenie bolo skonštruované pre komerčné práce vysávania nasucho vo vnútorných priestoroch za zohľadnenia tohto návodu na obsluhu.
- Stroj je predviden za suho sesanje notranjih prostorov pri komercialni uporabi, ob upoštevanju teh navodil za uporabo.

- Do zgodnega z przeznaczeniem zastosowania należy również zachowanie wszystkich parametrów podanych w tej instrukcji.
- K použití v souladu s určením patří i dodržení všech pokynů a údajů uvedených v tomto návodu.
- K používaníu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Jakikolwiek użycie maszyny nie służące celowi opisanemu w punkcie "Użycie zgodne z przeznaczeniem" jest niedozwolone.
- Veškeré použití stroje k účelům, které nejsou popsány v části „Použití v souladu s určením“, je nepřipustné.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Prepovedana je vsaka uporaba stroja, ki ne ustreza namenu, ki je opisan pod "Namenska uporaba".

- Wszelkie roszczenia z powodu szkód spowodowane używaniem niezgodnym z przeznaczeniem są wykluczone.
- Veškeré nároky při škodách způsobených použitím stroje v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.
- Nároky akéhokolvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Zahtevki vseh vrst zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe so izključeni.



NIEBEZPIECZEŃSTWO / NEBEZPEČÍ / NEBEZPEČENSTVO / NEVARNOST

- Zabrania się wciągania pyłów szkodliwych dla zdrowia.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju płynów.
- Zabrania się wciągania wszelkiego rodzaju substancji palnych i wybuchowych.

- Vysávání zdraví škodlivých prachů je zakázáno.
- Vysávání kapalin jakéhokoli druhu je zakázáno.
- Vysávání hořlavých a výbušných látek všeho druhu je zakázáno.

- Vysávanie zdravie ohrozujúcich prachov je zakázané.
- Vysávanie kvapalín akéhokolvek druhu je zakázané.
- Vysávanie horľavých, výbušných materiálov akéhokolvek druhu je zakázané.

- Prepovedano je sesanje zdravju škodljivega prahu.
- Prepovedano je sesanje vseh vrst tekočin.
- Prepovedano je sesanje vnetljivih, eksplozivnih snovi vseh vrst.

Maszyna została sprawdzona pod względem elektrotechnicznym, odpowiada europejskim normom bezpieczeństwa i jest skonstruowana zgodnie z aktualnym stanem wiedzy i techniki.

Jako zabezpieczenie posiada ona przerywacz obwodu elektrycznego. Pomimo tego mogą wystąpić zagrożenia, przede wszystkim w przypadku używania w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub w przypadku naruszenia przepisów i zaleceń podanych w instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE

Napięcie / prąd elektryczny

W przypadku kontaktu z częściami przewodzącymi prąd lub pozostającymi pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń, a nawet śmierci.

- Nigdy nie dotykać uszkodzonych kabli. Uszkodzone kable należy natychmiast wymieniać.
- Przed przystąpieniem do wykonywania prac przy instalacjach elektrycznych, maszynę najpierw należy wyłączyć i odciąć od sieci.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 12 lat i/ lub przez osoby z pogorszonymi zdolnościami cielesnymi, sensorycznymi lub umysłowymi, wzgl. nie posiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy. Wyjątkiem są sytuacje, w których osoby takie pracują pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się maszyną. Czyszczenie i pielęgnacja mogą być wykonywane tylko przez osoby, którym to zlecono i które zostały poinstruowane na ten temat.
- Przebudowa i/lub modyfikacje maszyny są niedozwolone.
- Przepisy bezpieczeństwa dotyczące obsługi i konserwacji są podane w odpowiednich rozdziałach. Należy ich bezwzględnie przestrzegać!
- Nigdy nie należy używać uszkodzonej maszyny.

Odpowiedzialność użytkownika:

Maszyna przeznaczona jest do zastosowania przemysłowego. W związku z tym użytkownik maszyny podlega obowiązkowi prawnym w zakresie bezpieczeństwa pracy. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji przestrzegać należy przepisów bezpieczeństwa, przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, obowiązujących w zakresie zastosowania maszyny.

Obowiązują przy tym w szczególności następujące zalecenia:

- Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.
- Użytkownik musi zapewnić przestrzeganie ogólnie obowiązujących zasad dot. bezpieczeństwa pracy i wszelkich pozostałych przepisów państwowych i wewnętrzzakładowych.
- Użytkownik zapewnia znajomość przepisów bezpieczeństwa przez wszystkich operatorów maszyny, a także ich umiejętność posługiwania się nią.
- Użytkownik musi jednoznacznie określić i ustalić zakres odpowiedzialności za eksploatację, obsługę techniczną i naprawy maszyny.
- Użytkownik ma obowiązek zatroszczenia się o to, żeby wszyscy operatorzy zapoznali się z instrukcją obsługi i zrozumieli ją przed przystąpieniem do pracy.

Ponadto operator jest odpowiedzialny za to, żeby urządzenie było stale w nienagannym stanie technicznym. Z obowiązku tego wynikają następujące zasady:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.
- Użytkownik musi regularnie kontrolować funkcjonowanie i kompletność wszystkich zabezpieczeń.
- Wszelkie awarie i uszkodzenia należy natychmiast zgłaszać do serwisu.

Odpowiedzialność operatora:

- Maszyna może być obsługiwana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i które są do tego uprawnione.

CZ - Bezpečnost

Stroj je elektrotechnicky testován a certifikován, splňuje evropské bezpečnostní normy a je konstruován podle aktuálního stavu techniky a poznání.

Je vybaven ochranným zařízením - přerušovačem elektrického okruhu. Přesto mohou vznikat nebezpečí, především při neodborném použití nebo při nedodržení předpisů a pokynů tohoto návodu k použití.



VÝSTRAHA

Elektrické napětí / elektrický proud

Při kontaktu s díly vedoucími elektrický proud nebo díly pod napětím hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, který může mít za následek těžké zranění nebo dokonce usmrcení osob.

- Nikdy se nedotýkejte poškozených kabelů. Vadné kabely ihned vyměňte.
- Před zahájením všech prací na elektrické instalaci vždy nejprve vypněte stroj a odpojte ho od elektrické sítě.
- Tento stroj nesmí používat děti mladší 12 let a/nebo osoby s omezenými tělesnými, senzorickými či duševními schopnostmi resp. nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečné obsluze stroje a znají a chápou související nebezpečí. Děti si se strojem nesmí hrát. Čištění a uživatelskou péči smí provádět výhradně pověřený a poučený personál.
- Přestavby a/nebo úpravy stroje jsou zakázány.
- Bezpečnostní předpisy k obsluze a údržbě jsou uvedeny v příslušných kapitolách, tyto předpisy je nutné bezpodmínečně dodržovat!
- Nikdy nepoužívejte vadný stroj.

Odpovědnost provozovatele:

Stroj je určen pro komerční použití. Provozovatel stroje proto podléhá povinnostem týkajícím se pracovní bezpečnosti. Vedle bezpečnostních pokynů tohoto návodu k použití musí být dodrženy bezpečnostní předpisy, předpisy protiúrazové prevence a předpisy na ochranu životního prostředí platné pro oblast použití stroje.

Přitom platí především:

- Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.
- Provozovatel musí zajistit dodržení obecně uznaných pravidel pracovní bezpečnosti a případných dalších státních nebo interních podnikových předpisů.
- Provozovatel zajišťuje, aby veškerý personál obsluhy znal bezpečnostní předpisy a byl proškolen o použití stroje s ohledem na zpracovávaný produkt.
- Provozovatel musí jasně určit a definovat odpovědnost osob za provoz, údržbu a opravy stroje.
- Provozovatel musí zajistit, aby veškerý personál obsluhy před použitím stroje přečetl návod k použití a porozuměl jeho obsahu.

Dále je provozovatel odpovědný za vždy bezvadný technický stav stroje, proto platí:

- Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.
- Provozovatel musí zajistit pravidelné kontroly funkčnosti a kompletnosti všech bezpečnostních zařízení.
- Poruchy a škody je nutné ihned ohlásit servisnímu místu.

Odpovědnost uživatele:

- Stroj smí obsluhovat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly pověřeny jeho obsluhou.

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy.

Ako ochranné zariadenie disponuje prerušovačom prúdového obvodu. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.



VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniam alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble okamžite vymeňte.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy a údržbe sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti. Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.

Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohlásť servisnému oddeleniu.

Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.

Stroj je elektro-tehnično preverjeno, ustreza evropskim varnostnim standardom in je konstruiran po trenutnem stanju tehnike in znanja. Kot zaščitno napravo ima vgrajen prekinjevalnik tokokroga. Kljub temu lahko nastanejo nevarnosti predvsem pri uporabi, ki je v nasprotju z navodili ali pri kršenju predpisov in napotkov v navodilih za uporabo.



OPOZORILO

Električna napetost / tok

Ob stiku s tokom ali deli, ki so pod napetostjo, obstaja nevarnost električnega udara, ki lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.

- Ne dotikajte se poškodovanih kablov. Poškodovane kable takoj zamenjajte.
- Pred vsakim delom na električni inštalaciji, najprej izklopite stroj in ga ločite od električnega omrežja.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci pod 12 let starosti in/ali osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi lastnostmi oz., ki imajo pomanjkljive izkušnje ter znanje razen, če jih nadzira oseba, ki jim je zaupana njihova varnost, jih je seznanila z nevarnostmi uporabe ali pa so od te osebe dobile navodila, kako varno uporabljati to napravo. Otroci se ne smejo igrati s strojem. Stroj sme čistiti in negovati izključno pooblaščen in poučeno osebje.
- Predelava in/ali spreminjanje stroja v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Varnostni predpisi za upravljanje in vzdrževanje so vedno navedeni v ustreznih poglavjih in jih je treba obvezno upoštevati!
- Nikoli ne uporabljajte pokvarjenega stroja.

Odgovornost lastnika:

Stroj je namenjen le za obrtno uporabo. Lastnik stroja je zato zavezan zakonskim obveznostim glede varnosti pri delu. Ob varnostnih napotkih v teh navodilih je treba upoštevati tudi veljavne predpise glede varnosti, preprečevanja nesreč in varovanja okolja, ki veljajo za področja uporabe stroja.

Ob tem velja še posebej:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.
- Lastnik mora zagotoviti, da se bodo upoštevala priznana pravila za varnost pri delu in vsi drugi državni ali interni obratni predpisi.
- Lastnik mora zagotoviti, da vsi upravljavci poznajo varnostne predpise in imajo izobrazbo, specifično za uporabo stroja
- Lastnik mora jasno urediti in določiti pristojnosti za obratovanje, vzdrževanje in popravila stroja.
- Lastnik mora poskrbeti, da bodo vsi upravljavci prebrali navodila za uporabo in jih razumeli pred uporabo stroja.

Ob tem je lastnik odgovoren, da bo naprava vedno v tehnično brezhibnem stanju, zato velja naslednje:

- lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih;
- lastnik mora redno odrediti preverjanje, ali varnostne priprave delujejo pravilno in, ali so polnoštevilne.
- Motnje in škodo je treba takoj sporočiti servisu.

Odgovornost uporabnika:

- stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene v način uporabe stroja in so pooblaščen za to.

Sytuacja awaryjna

Případ nouze

Núdzový prípad

Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę
- Wyjąć wtyczkę sieciową, wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamiać, zanim nie zostanie sprawdzona przez Wetrok.

V případě nouze:

- Vypněte stroj
- Vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky, zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci



NEBEZPEČÍ

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce společnosti Wetrok.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Vytiahnite sieťovú zástrčku, zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci.



NEBEZPEČENSTVO

Po takýchto prípadoch zariadenie pred vykonaním kontroly spoločnosťou Wetrok neuvádzajte do prevádzky.

V nujnem primeru:

- izklopíte stroj
- izvlecite električni vtič, alarmirajte dodatno pomoč.
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč.



NEVARNOST

Po dogodkih ne uporabljajte stroja, dokler ga ni preverilo osebje podjetja Wetrok.

Postanowienia gwarancyjne

Záruční podmínky

Záručné ustanovenia

Garancijska določila

Postanowienia gwarancyjne są podane w Ogólnych Warunkach Dostawy partnera umowy.

Záruční podmínky jsou součástí všeobecných dodacích podmínek smluvního partnera.

Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.

Garancijska določila zapisana v splošnih pogojih dobave pogodbenega partnerja.

Zakres dostawy

Obsah dodávky

Rozsah dodávky

Obseg dobave

Maszyna z wężem ssącym, rurą ssącą, dyszami, zasilaczem sieciowym (tylko CH) i instrukcją obsługi.

Stroj vč. sací hadice, sací trubice, hubic, síťového adaptéru (jen CH) a návodu k použití.

Zariadenie s nasávacou hadicou, nasávacou rúrou, hubicami príslušenstva, sieťovým adaptérom (iba Švajčiarsko) a návodom na obsluhu.

Stroj z gibko sesalno cevjo, sesalno cevjo, šobami, električnim adapterjem (le CH) in navodili za uporabo.

Schemat urządzenia

Přehled stroje

Prehľad zariadenia

Pregled stroja

Rura prowadząca
Vodící trubice
Vodiaca rúrka
Vodilna cev

Uchwyt na dyszę do odkurzania tapicerki
Držák pro hubici na čalounění
Držiak pre hubicu na čalúnenie
Držalo šobe za blazine

Wskaźnik napięcia filtra workowego
Indikátor naplnění filtračního sáčku
Indikátor stavu naplnenia vrečka
Indikator napolnjenosti vrečke za prah



Świecząca czerwona dioda LED
oznacza: wymienić filtr workowy
Červená LED kontrolka svítí:
vyměňte filtrační sáček
Svieti červená LED:
vymeňte vrečko
Rdeči LED sveti:
zamenjajte vrečko za prah

Ustawienie włosów
Nastavení délky vlasu
Nastavienie na vlas
Nastavitev flora

Elektryczna szczotka ssąca
Elektrický sací kartáč
Elektrická nasávacia kefa
Električna sesalna krtačka

Uchwyt
Rukojeť
Držadlo
Ročaj

Wąż próżniowy
Sací hadice
Nasávacia hadica
Gibka sesalna cev

Włączanie/wyłączenie
Zapnutí/vypnutí
Zapnutie/vypnutie
Vkllop/izklop

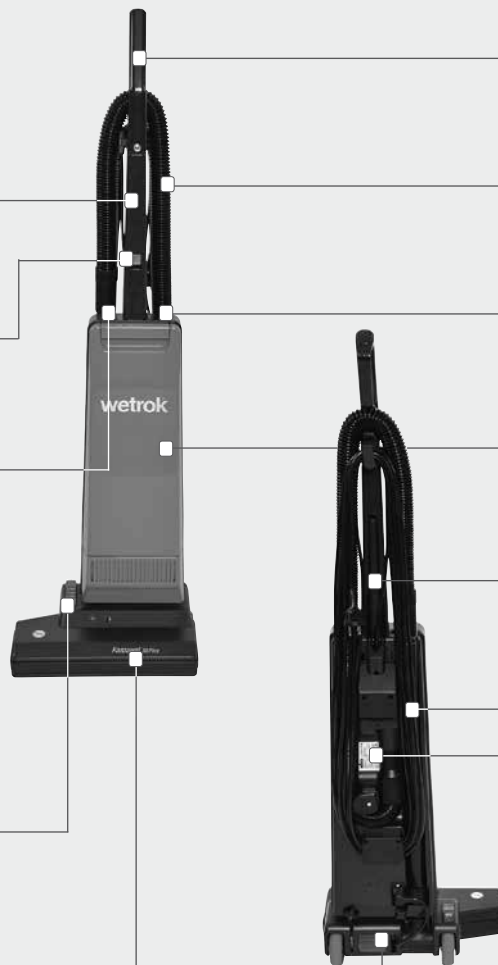
Pojemnik stały
Kontejner
Pevná nádoba
Fiksna posoda

pozycja spoczynkowa ssawki szczelinowej
Parkovací pozice (držák) pro štěrbinovou hubici
Parkovacia poľoha pre štrbinovitú hubicu
Parkirni položaj (držalo) šobe za stike

Kabel sieciowy
Síťový kabel
Sieťový kábel
Električni kabel

Tabliczka znamionowa
Typový štítek
Typový štítok
Tipska ploščica

Dźwignia nożna na drążku prowadzącego
Pedál vodící tyče
Nožná páka pre vodiacu tyč
Ročica stopalka za vodilni drog.





OSTRZEŻENIE / POZOR / POZOR / PREVIDNOST

Przed montażem sprawdzić, czy wyjęta jest wtyczka sieciowa. Przy włożonej wtyczce sieciowej może dojść do przypadkowego włączenia maszyny i doznania obrażeń.
Před sestavením stroje zkontrolujte, že je síťová zástrčka vytažená z elektrické zásuvky. Je-li síťová zástrčka připojená do elektrické sítě, mohlo by dojít k neúmyslnému zapnutí stroje a následnému zranění osob. Před montáží zkontrolujte, či je vytiahnutá sieťová zástrčka. V prípade zapojenej sieťovej zástrčky by sa mohlo zariadenie omylom zapnúť a spôsobiť zranenia.
Pred sestavljanjem preverite, ali je izvlečen električni vtič. Če je električni vtič priklapljen, se lahko stroj nenamerano vklopi in povzroči poškodbe.



Folie opakowaniowe trzymać z dala od dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia! Obalové fólie uchovávejte mimo dosah dětí. Nebezpečí udušení!
Obalové fólie uchovávejte mimo dosahu dětí. Nebezpečenstvo zadusenia!
Foliye emblaže hranite izven dosega otrok. Nevarnost zadušitve!

Sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności. Zgłosić niezwłocznie szkody transportowe odpowiedniemu punktowi serwisowemu Wetrok.

Zkontrolujte kompletnost dodávky. Škody vzniklé během přepravy neprodleně ohlaste příslušnému servisnímu místu Wetrok.

Škontrolujte balenie, či je kompletné. Škody spôsobené prepravou ihneď nahláste príslušnému servisnému oddeleniu Wetrok.

Preverite, ali je vsebina emblaže popolna. Poškodbe, nastale med transportom sporočite takoj pristojnemu servisu Wetrok.



Wcisnąć przegub szczotki ssącej do przodu, aż do wczepienia.

Kloub sacího kartáče zatlačte dopředu, až zaskočí.

Šklápaci kíl nasávacej kefy tlačte dopredu, kým nezacvakne.

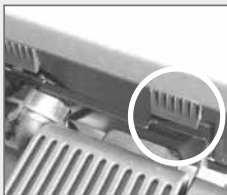
Gibljiv zgib sesalne šobe potisnite naprej, dokler se ne zaskoči.

Montáž

Sestavení

Montáž

Sestavljanje

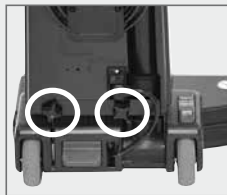


Ustawić pojemnik stały na przegubie, poruszyć do tyłu do punktu, w którym zagłębienia na spodzie pojemnika obejmą dolną krawędź kabłąka

Nasadźte kontejner na kloub a posuňte ho dozadu, až štěrby na spodní straně kontejneru lícují s přední hranou kloubového těmenu

Nasadite pevnú nádobu na sklápací kĺb a posúvajte dozadu, kým priehlbina na spodnej strane nádoby nezovrú prednú hranu držadla sklápacieho kĺbu

Fiksno posodo postavite na gibljiv zgib, jo premaknite nazaj, dokler vdolbina spodnje strani posode ne zajame sprednjega roba ročaja gibljiveg zgiba



Przymocować pojemnik stały 2 śrubami

Upevněte kontejner 2 šrouby

Upevnite pevnú nádobu pomocou 2 skrutiek

Z 2 vijakoma pritrdite fiksno posodo

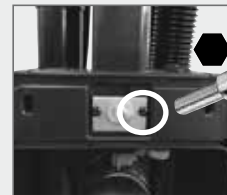


Wetknąć elektryczny kabel przyłączeniowy szczotki ssącej do gniazdka pojemnika stałego

Elektrický připojovací kabel sacího kartáče zastrčte do zásuvky na kontejneru

Zapojte elektrický spojovací kábel nasávacej kefy do zásuvky pevnej nádoby

Električni povezovalni kabel sesalne krtače vtačnite v vtičnico fiksne posode



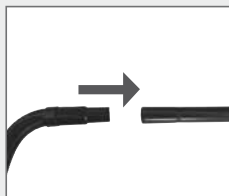
Zamocować sprzętło rury prowadzącej na pojemniku za pomocą śruby i podkładki zębatej

Spojku vodičí trubice upevněte ke kontejneru pomocí šroubu a pružné ozubené podložky

Upevnite spojku vodičacej rúrky na nádobu pomocou skrutky a pružnej ozubenej podložky

Sklopko vodilne cevi pritrdite na posodo z vijakom in vzmetno zobato podložko

Montáž
Sestavení
Montáž
Sestavljanje



Wetknąć rurę ręczną węża ssącego w szeroki koniec rury ssącej

Ruční trubici sací hadice zastrčte do širokého konce sací trubice

Zasuňte ručnú rúrku nasávacej hadice do širokého konca nasávacej rúry

Ročno cev sesalne cevi vtaknite v širok konec sesalne cevi



Drugi koniec węża ssącego wetknąć od dołu w tylną część pojemnika

Druhý konec sací hadice zastrčte zespodu do zadní části kontejneru

Druhý konec nasávacej hadice zasuňte zospodu do zadnej časti nádoby

Drugi konec gibke sesalne cevi vtaknite s spodnje strani v hrbtni del posode



Wsadzić rurę ssącą na dole w tylną część pojemnika

Sací trubici nasadíte dole do zadní části kontejneru

Osadíte nasávaciú rúru dole do zadnej časti nádoby

V hrbtni del posode vstavite sesalno cev



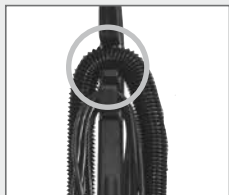
Wcisnąć rurę ssącą na górze aż do wczepienia

Zatlačte sací trubici nahoře, až zaskočí

Vtláčajte nasávaciú rúru hore, kým nezacvakne

Zgoraj vtisnite sesalno cev, dokler se ne zaskoči

Montáž
Sestavení
Montáž
Sestavljanje



Włożyć wąż ssący przez hak na uchwycie

Uložte sací hadici do háku na rukojeti

Nasávaciu hadicu uložte cez háčik na držadlo

Gibko sesalno cev vstavite prek kavlja na ročajju



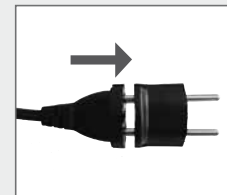
Nawinąć kabel sieciowy wokół dolnego i górnego uchwytu sieciowego

Oviňte síťový kabel okolo spodního a horního držáku kabelu

Sieťový kábel omotajte okolo dolného a horného káblového držiaka

Električni kabel navijte okoli spodnjega in zgornjega nosilca kabla

Nur für die Schweiz:
Jen pro Švýcarsko:
Iba pre Švajčiarsko:
Le za Švico:



Wsadzić całkowicie wtyczkę sieciową w adapter

Síťovou zástrčku zasuňte zcela do adaptéru

Sieťovú zástrčku zasuňte celú do adaptéra

Električni kabel vstavite do konca v adapter


Pierwsze uruchomienie


První uvedení do provozu

Prvé uvedenie do prevádzky

Prva uporaba

W normalnym przypadku za przekazanie maszyny, udzielenie instrukcji dotyczących przepisów bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji oraz pierwsze uruchomienie odpowiedzialny jest specjalista autoryzowany przez firmę Wetrok. W sytuacjach, w których tak nie jest, odpowiedzialność za poinstruowanie osób obsługujących maszynę spoczywa na użytkowniku. Należy bezwzględnie przestrzegać wszystkich bez wyjątku przepisów bezpieczeństwa!


 **Ostrzeżenie!**
Maszynę należy zabezpieczyć bezpiecznikiem samoczynnym 16 A.

 **Ostrzeżenie!**
Maszynę można uruchomić tylko wtedy, gdy napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej zgadza się (w V, $\pm 5\%$) z napięciem dostępnym w budynku. Maszyna posiada podwójną izolację i nie ma przewodu uziemiającego.

Předání stroje, instruktaž k bezpečnostním předpisům, manipulaci a údržbě a první uvedení do provozu provádí obvykle odborník autorizovaný společností Wetrok. Není-li tomu tak, odpovídá za instruktaž personálu obsluhy provozovatel.


Bezpodmínečně dodržte všechny bezpečnostní předpisy!

 **Výstraha!**
Stroj musí být jištěný 16A jističem.

 **Výstraha!**
Stroj smí být uveden do provozu jen v případě, že napětí v budově souhlasí s napětím uvedeným na typovém štítku (voltáž $\pm 5\%$). Stroj je vybaven dvojitou izolací a nemá zemnicí vodič.

Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou Wetrok. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktaž obsluhy prevádzkovateľ. Bez výnimky sa musia dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy!


 **Výstraha!**
Zariadenie musí byť zaistené 16 A poistkovým automatom.

 **Výstraha!**
Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov $\pm 5\%$), ktoré je k dispozícii v budove. Zariadenie má dvojitú izoláciu a nemá uzemňovací vodič.

Dobavo oz. posredovanje navodil o varnostnih predpisih, o uporabi stroja in o njegovem vzdrževanju ter o prvem zagonu običajno opravi Wetrokov pooblaščenec strokovnjak. Če to ni možno, je za posredovanje navodil uporabnikom zadolžen lastnik stroja.

Brez izjeme je treba upoštevati vse varnostne predpise.

 **Opozorilo!**
Stroj mora biti zavarovan s 16 A varovalnim avtomatom.

 **Opozorilo!**
Stroj lahko uporabljate le, če je napetost v objektu enaka napetosti (napetost $\pm 5\%$), ki je zabeležena na tipski ploščici. Stroj je dvojno izoliran in nima ozemljitve.

Obsługa


Obsluha


Obsluha

Upravljanje

Bezpieczeństwo:

- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji podanych w rozdziale Bezpieczeństwo.
- Podczas pracy uważać na osoby trzecie, zwłaszcza dzieci.
- Używać twardego obuwia.
- Przed użyciem użyciem zwrócić uwagę, aby wszystkie filtry i worek na pył były prawidłowo wsadzone i nie były uszkodzone.
- Do czyszczenia i serwisowania maszyny oraz do wymiany części należy zawsze wyjmować z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Używać tylko oryginalnych akcesoriów i części zamiennych firmy Wetrok.
- Maszyny nie wolno używać, jeśli przewód sieciowy nie jest w idealnym stanie.


 **Ostrzeżenie!** Uważać, aby nie uszkodzić kabla sieciowego przez przejechanie zmiżdżenie, rozerwanie itp. działania. Zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym!

 **Uwaga!** Nie zostawiać swobodnie leżącego kabla. Niebezpieczeństwo potknięcia!

- Zabroniona jest eksploatacja maszyny w stanie innym niż idealny pod względem technicznym.
- Nie zdejmować lub nie dezaktywować zabezpieczeń.
- Nie zezwala się na przebudowywanie i dokonywanie zmian w produkcji.
- Nigdy nie zbliżać dysz i końcówek rur do oczu i uszu.
- Nie odkurzać za pomocą maszyny ludzi lub zwierząt.

■ Bezpečnost:

- Bezpodmiennie dodržte všechny pokyny uvedené v kapitole „Bezpečnost“.
- Při práci věnujte pozornost třetím osobám, především pak dětem.
- Noste pevnou obuv.
- Před použitím zkontrolujte, že jsou všechny filtry a prachový sáček správně nasazené a nepoškozené.
- Před čištěním a údržbou stroje a před výměnou dílů vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Wetrok.
- Stroj je zakázáno používat, není-li síťový kabel v bezvadném stavu.


 **Výstraha!** Zabraňte poškození síťového kabelu přejetím, přiskřípnutím, vlečením a podobným zacházením. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!


 **Pozor!** Nenechávejte kabel volně ležet. Nebezpečí zakopnutí!

- Jakýkoli provoz stroje v technicky závadném stavu je zakázán.
- Ochranná zařízení je zakázáno demontovat a vyřazovat z funkce.
- Přestavby a úpravy výrobku nejsou dovoleny.
- Hubicemi a konci trubíc nikdy nemanipulujte v blízkosti očí a uší.
- Nevysávejte tímto strojem lidi ani zvířata.

Bezpečnosť:

- Bez výnimky sa musia dodržiavať pokyny z kapitoly Bezpečnosť.
- Pri prácach treba dávať pozor na tretie osoby, hlavne na deti.
- Noste pevnú obuv.
- Pred použitím dbajte na to, aby boli správne vložené všetky filtre a vrečko na prach, a aby neboli poškodené.
- Pre čistenie a údržbu zariadenia a výmenu dielov vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely.
- Zariadenie nepoužívajte, ak nie je stav sieťového prívodu bezchybný.


 **Výstraha!** Cez sieťový prívod nejazdite, nestláčajte ho, netrhajte zaň ani ho inak nepoškodujte. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!


 **Pozor!** Káble nenechávajte voľne pohodené. Nebezpečenstvo zakopnutia!

- Každá prevádzka zariadenia v nie technicky bezchybnom stave je zakázaná.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať.
- Prestavby a zmeny na výrobku nie sú povolené.
- Zaisťte, aby sa hubice a konce rúrok nikdy nedostali do blízkosti očí a uší.
- Zariadením nevysávajújte ľudí ani zvieratá.

Varnost:

- Brez izjeme upoštevajte navodila iz poglavja Varnost.
- Pri delu je potrebno paziti na tretje osebe, še posebej na otroke.
- Nositi je treba trdno obutev, da se zmanjša nevarnost poškodb.
- Pred uporabo pazite, da so vsi filtri vstavljeni pravilno v sesalno vrečko in niso poškodovani.
- Pred čiščenjem in vzdrževanjem stroja ter pri zamenjavi delov je potrebno zmeraj odklopiti električni vtičač iz omrežja.
- Uporabljajte le originalno opremo in nadomestne dele podjetja Wet-rok.
- Stroja ne smete uporabljati, če električni kabel ni brezhiben.

 **Opozorilo!** Ne zapeljite, ne stiskajte ali ne vlecite napajalnega kabla, saj ga lahko pri tem oškodujete. Nevarnost električnega udara!

 **Previdnost!** Kabel se ne sme valjati povsod. Nevarnost spotikanja!

- Prepovedana je vsako obratovanje, če stroj ni v tehnično brezhibnem stanju.
- Ne odstranjujte in ne izključujte zaščitnih naprav.
- Predelava ali spreminjanje izdelka v kakršnikoli obliki ni dovoljena.
- Šob in koncev cevi nikoli ne dvigujte v bližino oči ali ušes.
- S strojem ne sesajte ljudi in živali.

Obługa
Obsluha
Obsluha
Upravljanje

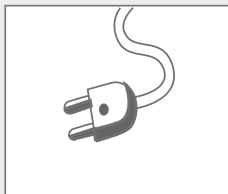


Rozwinąć kabel (12 m)

Odviňte kabel (12 m)

Odviňte kábel (12 m)

Odvijte kabel (12 m)



Włożyć wtyczkę do gniazdka

Zastrčte sířovou zástrčku

Zasuňte zástrčku

Vtahnite električni vtič



Włączyć maszynę

Zapněte stroj

Zariadenie zapnite

Vklopite stroj



Aby zgiąć drążek prowadzący, wcisnąć do dotu dźwignię nożną
Pro sklopení vodičí tyče sešlápněte pedál
Pre naklonenie vodiacej tyče stlačte nožnú páku nadol
Za nagibanje vodilnega stroja pritisnite ročico stopalko navzdol



Silnik szczotki zostanie automatycznie wyłączony przy pionowym ustawieniu drążka prowadzącego oraz wyjęciu rury ssącej.
Po ponownym włożeniu należy mocno zablokować rurę ssącą, w przeciwnym razie silnik szczotki pozostanie wyłączony.

Motor kartáče se automaticky vypne při svislé poloze vodičí tyče a při vytažení sací trubice.
Při opětovném nasazení je sací trubici nutné pevně zaaretovat, jinak zůstane motor kartáče vypnutý.

Keřový motor sa automaticky vypne pri zvislej polohe vodiacej tyče, ako aj pri odobratí nasávacej rúry.
Pri opätovnom osadení sa musí nasávacia rúra pevne zaistiť, inak zostane keřový motor vypnutý.

Krtačni motor se samodejno izklopi, ko je vodilni drog v navpičnem položaju ter, ko odstranite sesalno cev.
Ob ponovni uporabo mora biti sesalna cev trdno zapahnjena, seicer ostane krtačni motor izklopljen.

Obsługa

Obsluha

Obsluha

Upravljanje

Elektroniczna kontrola szczotek i ssania:

Elektronická kontrola kartáče a sání:

Elektronická kontrola kefovania a nasávania:

Elektronska kontrola ščetkanja in sesanja:




Czerwony wskaźnik zablokowania:
Wyłączyć maszynę, wyciągnąć wtyczkę.
Usunąć blokadę i po odczekaniu ok. 1
minuty ponownie włączyć maszynę.

Červený indikátor zablokování:
Vypněte stroj, vytáhněte síťovou zástrčku z
elektrické zásuvky. Odstraňte příčinu zablo-
kování, počkejte cca 1 minutu a stroj znovu
zapněte.

Červený indikátor blokovania:
Vypnite zariadenie, vytiahnite sieťovú
zástrčku. Odstráňte blokovanie a pred
opätovným zapnutím zariadenia počkajte
asi 1 minútu.

Rdeča Prikaz blokade:
Izklopite stroj, izvlecite električni vtič.
Odpravite blokado in po čakalnem času
pribl. 1 minute znova vklopite stroj.

Zielony
wskaźnik gotowości
Zelený
indikátor připravenosti
Zelený indikátor
připravenosti
Zelena
Prikaz pripravljenosti

 W przypadku trwałego zapchania automatyczne zabezpieczenie przeciążeniowe wyłączy urządzenie, aby zapobiec przegrzaniu. Po upłygnięciu ok. 30 minut na schłodzenie ponownie włączyć maszynę.

Při trvalém ucpaní zareaguje automatická ochrana proti přetížení, která stroj vypne, aby nedošlo k jeho přehřátí. Po cca 30 minutách chladnutí stroj znovu zapněte.

V prípade stáleho upchatia ochrana proti preťaženiu automaticky vypne zariadenie, aby sa zabránilo prehriatiu. Zariadenie nechajte vychladnúť a znovu ho zapnite asi po 30 minútach.

Ob trajni zamašitvi izklopi samodejna zaščita proti preobremenitvi, da bi se zmanjšala možnost pre-gretja. Po prib. 30 minutah časa ohlajanja, znova vklopite stroj.

Obsługa

Obsluha

Obsluha

Upravljanje

Dokładne ustawienie długości włosa:
Jemné nastavení délky vlasu:
Jemné nastavenie na vlas:
Gina nastavitev za flor:



1 Normalna wykładzina podłogowa Normální podlahová krytina Normálna podlahová krytina Normalne talne obloge	2 Pętle Smyčkové koberce Slučkový tovar Zankasto blago	3 Dywany o długim włosiu Koberce s dlouhým vlasem Koberce s dlhým vlasom Preproge z visokim florom
---	--	--

Po użyciu

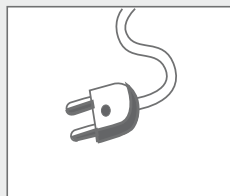
Po použití

Po použití

Po uporabi



Maszynę zawsze przechowywać w czystym, suchym pomieszczeniu pod dachem.
Skladujte na čistém a suchém místě v interiéru.
Skladujte vždy v čistom, suchom, vnútornom priestore.
Stroj hranite v čistem in suhem prostoru v notranjosti.



Maszynę przetrzeć czystą, wilgotną szmatką
Otřete stroj čistou, vlhkou utěrkou
Zariadenie utrite čistou, navlhčenou handričkou.
Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo.

Wyłączyć maszynę

Vypněte stroj

Zariadenie vypnite

Izklopite stroj

Wyjąć wtyczkę z gniazdka

Vytáhněte síťovou zástrčku

Odpojte zástrčku

Izvlécite električni vtič iz vtičnice

Zwinąć kabel, oczyścić go wilgotną szmatką
Naviňte kabel, očistěte vlhkou utěrkou
Kábel naviňte, očistite navlhčenou handričkou.
Navijte kabel, očistite ga z vlažno krpo

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Údržba / Oprava

Vzdrževanje / popravila

Bezpieczeństwo:

Ostrzeżenie!

- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji maszyny należy ją wyłączyć i wyjąć z gniazdka wtyczkę sieciową.
- Nie wkładać rąk w obracający się wałek szczotki.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodów sieciowych z obracającymi się szczotkami.
- Maszyny nie wolno czyścić za pomocą wysokociśnieniowych myjek parowych lub silnym strumieniem cieczy.
- Do napraw wolno używać tylko oryginalnych części zamiennych Wetrok.
- Przewód sieciowy należy codziennie kontrolować pod kątem oznak uszkodzeń czy zmian starzeniowych.
- Silnik ssący Wetrok Karpawel jest bezobsługowy.

Bezpečnosť:

Výstraha!

- Před zahájením čisticích a údržbových prací stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Nezasahujte do běžícího kartáčového válce.
- Zabraňte kontaktu rotujících kartáčů se síťovými kabeley.
- Stroj je zakázáno čistit vysokotlakými/parními čističi nebo kapalinovým paprskem.
- Pro opravy je dovoleno používat pouze originální náhradní díly Wetrok.
- Denně kontrolujte síťový kabel, zda nevykazuje známky poškození nebo stárnutí.
- Sací motor stroje Wetrok Karpawel je bezúdržbový.

Bezpečnosť:

Výstraha!

- Pred začiatkom čistiacich a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a vytiahnuť sieťová zástrčka.
- Nesiahajte do bežiaceho kefovacieho valca kefy.
- Zabráňte kontaktu sieťových prívodov s rotujúcimi kefami.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Sieťový prívod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostarnutia.
- Nasávací motor Wetrok Karpawel je bezúdržbový.

Varnost:

Opozorilo!

- Pred začetkom čiščenja in vzdrževanja je treba stroj izklopiti in izvleči električni vtič iz vtičnice.
- Ne segajte v delujoče krtačne valje.
- Ne dovolite, da električni priključni kabli ne pridejo v stik z vrtečimi se krtačami.
- Stroja ni dovoljeno čistiti z visokotlačnim / parnim čistilnikom ali močnim curkom tekočine.
- Za popravila je dovoljeno uporabiti le originalne nadomestne dele podjetja Wetrok.
- Vsak dan preverite, ali nimajo električni kabli znakov poškodb ali staranja.
- Sesalni motor Wetrok Karpawel ne potrebuje vzdrževanja.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Údržba / Oprava

Vzdrževanje / servisiranje

Maszyny firmy Wetrok zostały sprawdzone w fabryce pod kątem bezpieczeństwa. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas pracy i dla zachowania wartości zaleca się regularne przeprowadzanie czynności serwisowych. Czynności serwisowe mogą wykonywać tylko pracownicy działu serwisowego firmy Wetrok lub autoryzowany wykwalifikowany personel.

- Lista części zamiennych jest dostępna na życzenie. W innych przypadkach dot. zamówień proszę się kontaktować z działem serwisu Wetrok.

Bezpečnost stroju Wetrok je testována ve výrobním závodě. Pro zachování provozní bezpečnosti a užité hodnoty je nutné provádět pravidelný servis. Servis smí provádět pouze servisní oddělení společnosti Wetrok nebo autorizovaný odborný personál.

- Seznam náhradních dílů zašleme na požádání. S objednááním dílů vám pomůže servisní místo Wetrok.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. Pre prevádzkovú bezpečnosť a udržanie hodnoty sa musí vykonávať pravidelný servis. Servis smie robiť iba servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

- Na želanie zasielame zoznam náhradných dielov. Prípadne pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.

Varnost strojev preverja podjetje Wetrok že v tovarni. Za obratno varnost in ohranjanje vrednosti je treba redno opravljati servise. Servis sme opraviti le servisni oddelek podjetja Wetrok ali pooblaščen strokovno osebe.

- Seznam nadomestnih delov je dobavljiv po želji. Sicer pa se za naknadna naročila obrnite na servis podjetja Wetrok.

Opróżnianie z kurzu:

- Worek na pył należy wymieniać, gdy będzie zapełniony kurzem w 2/3 pojemności, najpóźniej wtedy, gdy zaświeci się wskaźnik napelnienia filtra.

Vysypání prachu:


- Prachový sáček vyměňte, když je ze 2/3 plný, nejpozději pak v okamžiku, kdy se rozsvítí indikátor naplnění filtračního sáčku.


Vyprázdenie prachu:


- Vrečko na prach vymeňte, keď je do 2/3 naplnené nečistotami, najneskôr však, keď sa rozsvieti indikátor stavu naplnenia vrečka.


Praznjenje prahu:

- Vrečko za prah zamenjajte, ko je do 2/3 napolnjena z umazanijo, najpozneje pa, ko zasveti prikaz za polnost filtrirne vrečke.

 **Ostrzeżenie!** Praca bez zamontowanego worka na pył może prowadzić do uszkodzenia urządzenia - wykonuje się ją na własną odpowiedzialność!

 **Výstraha!** Práce bez nainstalovaného prachového sáčku může vést k poškození stroje a děje se na vlastní odpovědnost!

 **Výstraha!** Práce bez namontovaného vrečka na prach môžu viesť k poškodeniam zariadenia a robíte tak len na vašu vlastnú zodpovednosť!

 **Opozorilo!** Delo brez nameščene vrečke za prah lahko poškoduje napravo in ga izvajate na lastno odgovornost!

Czyszczenie / wymiana wałka szczotki i pasa napędowego:

- Ustawić poziomo śruby dociskowe płyty podłogowej.
W modelu 46 Plus usunąć dodatkowo śrubę.
- Przytrzymać wałek szczotki za dwa końce, podnieść razem z łożyskami i wyciągnąć w bok z pasa napędowego.
- Usunąć za pomocą noża lub nożyc nawinięte wokół wałka szczotki włosy, włókna, nici itd. Wyczyścić dokładnie szczecinę wałka i pas napędowy (wyszczotkować lub odkurzyć).
- Po wyczyszczeniu założyć pas napędowy, włożyć z powrotem dokładnie wałek szczotki z łożyskami. Podczas wkładania łożysk zwrócić uwagę, aby na obydwu widoczne było to samo oznakowanie:
1 krzywka = nowy wałek szczotki
8 nacięć = wałek szczotki w połowie zużyty
- Nałożyć płytę podłogową i zablokować. Zwrócić uwagę, aby krzywki mocujące płyty podłogowej wczepiły się w dolną krawędź obudowy.

Čištění/výměna kartáčového válce a hnacího řemenu:

- Šrouby s kolíkovou rukojetí na základní desce otočte do vodorovné polohy.
U modelu 46 Plus odstraňte také šroub.
- Uchopte kartáčový válec pevně na obou koncích, i s ložisky ho nadzvedněte a vytáhněte stranou z hnacího řemenu.
- Vlasy, vlákna, nitě atd. navinuté na kartáčovém válci odstraňte nožem nebo nůžkami. Štětiny válce a hnací řemen důkladně vyčistěte (vykartáčujte resp. vysajte).

- Po vyčištění hnací řemen a kartáčový válec s ložisky znovu přesně sesadte. Při nasazování ložisek dbejte na to, aby obě ukazovala stejné značení:
1 vačka = nový kartáčový válec
8 drážek = napůl opotřeбенý kartáčový válec
- Nasadte a zajistěte základní desku. Dbejte na to, aby přídržné prvky základní desky řádně zaskočily do přední hrany pláště.

Čistenie/výmena kefovacieho valca a hnacích remeňov:

- Kolíkové skrutky základnej dosky postavte vodorovne.
V prípade modelu 46 Plus odstráňte navyše aj skrutky.
- Pevne držte kefovací valec na oboch koncoch, spolu s ložiskami ho zdvihnite nahor a vytiahnite nabok z hnacieho remeňa.
- Vlasy, vlákna, nite atď., ktoré sa omotali okolo kefovacieho valca, odstráňte nožom alebo nožnicami. Dôkladne vyčistite štetiny valca a hnacích remeňov (okefujte, resp. odsajte).
- Po vyčistení nahodte hnacie remene a kefovací valec s ložiskami osadte späť, aby presne lícoval. Pri osadzovaní ložiskových telies dbajte na to, aby obidva ukazovali rovnakú značku:
1 vačka = nový kefovací valec
8 zárezov = poloopotrebovaný kefovací valec
- Nasadte základnú dosku a zaistite. Dbajte na to, aby prídržné vačky základnej dosky zacvakli na prednej hrane krytu.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Údržba / Oprava

Vzdrževanje / servisiranje

Čiščenje, menjava krtačnega valja in pogonskega jermena:

- Narebričene vijake talne plošče postavite vodoravno.
Pri modelu 46 Plus dodatno odstranite vijak.
- Krtačni valj trdno držite na obeh koncih, ga skupaj z ležaji dvignite in ob strani izvlecite iz pogonskega jermena.
- Lase, vlakna, nitke itd., ki so se navili okoli krtačnega valja odstranite z nožem ali škarjami. Temeljito očistite ščetine valja in pogonski jermen (skrtačite oz. posesajte).
- Po čiščenju znova natančno namestite pogonski jermen, krtačni valj z ležajem. Ob vstavljanju trupa ležaja pazite, da obe kažeta enaki oznaki:
 - 1 zobec= nov krtačni valj
 - 8 zarez = po obrabljen krtačni valj
- Namestite talno ploščo in jo zapahnite. Pazite, da bodo držalni zobci talne plošče zaskočeni v sprednji rob ohišja.



Šruba (Karpawel 46 Plus)
Šroub (Karpawel 46 Plus)
Skrutka (Karpawel 46 Plus)
Vijak (Karpawel 46 Plus)

Šruby dociskowe
Šrouby s kolíkovou rukojetí
Kolíkové skrutky
Narebričeni vijaki

Znacznik
Značení
Značka
Oznaka

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Údržba / Oprava

Vzdrževanje / servisiranje

Wskaźnik wymiany filtra:

Indikátor výměny filtru:

Indikátor výměny filtra:

Prikaz za menjavo filtra:



Czerwony: Wymiana worka na pył
Červená: výměna prachového sáčku
Červená: Výmena vrečka na prach
Rdeča: Menjava vrečke za prah

Jeśli po wymianie worka na pył wskaźnik świeci się nadal na czerwono: (Mikro)filtr wylotowy i/lub filtr ochronny silnika lub akcesoria są zapchane. Wyłączyć maszynę, wymienić odpowiedni filtr lub usunąć zatkanie.

Svítlí-li červená i po výměně prachového sáčku: je ucpaný mikrofiltr odpadního vzduchu a/nebo ochranný filtr motoru nebo některý díl příslušenství. Vypněte stroj, vyměňte příslušný filtr nebo odstraňte ucpaní.

Červená stále svítí aj po výmene vrečka na prach: (Mikro)filter odpadového vzduchu a/alebo filter ochrany motoru alebo príslušenstvo sú upchaté. Vypnite zariadenie, vymeňte príslušný filter alebo odstráňte upchatie.

Rdeča še vedno sveti po menjavi vrečke za prah: Zaščitni (Micro) filter odpadnega zraka in/ali motorja dali oprema so zamašeni. Izklopite stroj, zamenjajte ustrezni filter ali pa odmašite stroj.

Otwieranie pojemnika (komory filtra):

Otevření kontejneru (filtrační prostor):

Otvorenie nádoby (filtračného priestoru):

Odpiranje posode (prostor filtra):



Przycisk do otwierania
Tlačítko pro otevření
Tlačidlo pre otvorenie
Tipka za odpiranje

Wcisnąć w górę przycisk pojemnika i otworzyć przednią część pojemnika (pokrywą komory filtra).

Zatlačte tlačítko kontejneru směrem nahoru a otevřete přední část kontejneru (kryt filtračního prostoru).

Stlačte tlačidlo nádoby nahor a otvorte prednú časť nádoby (veko filtračného priestoru).

Tipko posode potisnite navzgor in odprite sprednji del posode (pokrov prostora filtra).

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Údržba / Oprava

Vzdrževanje / servisiranje

Blokada pokrywy komory filtra:

Zámek krytu filtračního prostoru:

Závora veka filtračního prostoru:

Zapora pokrova prostora filtra:



Blokada pokrywy komory filtra
Zámek krytu filtračního prostoru
Závora veka filtračního prostoru
Zapora pokrova prostora filtra

Zapobiega zamykaniu pokrywy komory filtra i tym samym przypadkowej eksploatacji maszyny w przypadku braku worka na pył lub jego nieprawidłowym włożeniu.

Brání uzavření krytu filtračního prostoru, a tím neúmyslnému spuštění stroje s nenainstalovaným resp. chybně nainstalovaným prachovým sáčkem.

Zabraňuje zatvoreniu veka filtračného priestoru a tým nevedomej práci so zariadením, keď vrečko na prach nie je vložené alebo je vložené nesprávne.

Preprečuje zapíranje pokrova prostora filtra in s tem nehoteno delo stroja, če vrečka za prah ni vstavljena, ali je vstavljena na narobe.

Wymiana worka na pył:

Výměna prachového sáčku:

Výmena vrečka na prach:

Zamenjava vrečke za prah:



Otworzyć pokrywę komory filtra i wyciągnąć pełny worek na pył. Nałożyć nowy worek na pył z tarczą mocującą na króciec pojemnika i wsunąć do oporu do tyłu.

Otevřete kryt filtračního prostoru a vyjměte plný prachový sáček. Nový prachový sáček s přídržnou deskou nasadíte na hrdlo kontejneru a zatlačte ho až na doraz dozadu.

Otvorte veko filtračného priestoru a vyberte vrečko na prach. Nasadíte nové vrečko na prach pomocou kotúčového držiaka na nátrubkách v nádobe a posuňte ho dozadu až k dorazu.

Odprite pokrov prostora filtra in odstranite polno vrečko za prah. Novo vrečko za prah z držalno ploščo namestite na opornike v posodi in jo potisnite nazaj do omejila.

Konserwacja / obsługa techniczna

Údržba / opravy

Údržba / Oprava

Vzdrževanje / servisiranje

Wymiana filtra ochronnego silnika:

Výměna ochranného filtru motoru:

Вýměна фільтра охраны мотора:

Zamenjava zaščitnega filtra motorja:



Po 5-krotnej wymianie worka na pył lub w przypadku silnego zabrudzenia konieczne jest przeczyszczenie/wymycie filtra ochronnego silnika i ponowne włożenie po całkowitym wysuszeniu.

Ochranný filtr motoru je nutné vyčistiť/vymeniť po 5 výměnách prachového sáčku nebo při silném znečištění, filtr znovu nasadíte až po úplném vyschnutí.

Po 5 výmenách vrečka na prach alebo v prípade veľkého znečistenia sa musí filter ochrany motoru vyčistiť/vyprať a keď sa úplne osuší, vložiť späť.

Po 5-kratni menjavi vrečke za prah ali ob močnem onesnaženju morate očistiti / sprati zaščitni filter motorja in ga znova vstaviti, ko je popolnoma posušen.

Wymiana mikrofiltra wylotowego:

Výměna mikrofiltru odpadního vzduchu:

Вýměна мікрофільтра оіпадовёго вадуху:

Zamenjava micro filtra odpadnega zraka:



Po 5-krotnej wymianie worka na pył lub przy silnym zabrudzeniu. Wyciągnąć do góry i otworzyć kasetę filtra. Wymienić filtr, zamknąć kasetę i wsunąć do oporu w prowadnicę.

Po 5 výměnách prachového sáčku nebo při silném znečištění. Vytáhněte filtrační kazetu směrem nahoru a kazetu otevřete. Vyměňte filtr, zavřete kazetu a zasuňte ji až na doraz do vodítka.

Po 5 výmenách vrečka na prach alebo v prípade veľkého znečistenia. Kazetu filtra vytiahnite nahor a otvorte. Vymeňte filter, zatvorte kazetu a zasuňte do vedenia až k dorazu.

Po 5-kratni menjavi vrečke za prah ali ob močnem onesnaženju izvlecite kaseto s filtrom navzgor in jo odprite. Zamenjajte filter, zaprite kaseto in jo potisnite do omejila v vodilo.

Usuwanie usterek
Odstranění problémů
Odstránenie problému
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Porucha Motnja	Przyczyna Příčina Príčina Vzrok	Rozwiązanie Řešení Riešenie Raztopina
Urządzenie nie działa Stroj nebeží Zariadenie nebeží Stroj ne dela	Wetknięta wtyczka sieciowa i włączona maszyna? Síťová zástrčka připojená do elektrické sítě a stroj zapnutý? Je sieťová zástrčka zapojená a zariadenie zapnuté? Je vtaknjen električni vtič in je stroj vklopljen?	Wetknąć wtyczkę sieciową i włączyć maszynę. Připojte síťovou zástrčku do elektrické sítě a zapněte stroj. Zapojte sieťovú zástrčku a zapnite zariadenie. Vtaknite električni vtič in vklopite stroj.
	Czy w gniazdu jest prąd? Je v elektrické zásuvce proud? Vedie zásuvka prúd? Je v vtičnici električni tok?	Sprawdzić maszynę podłączając ją do innego gniazdka, w którym na pewno jest prąd. Zkuste stroj připojit k jiné elektrické zásuvce, o které víte, že je pod proudem. Odskušajte zariadenie na inej zásuvke, pri ktorej ste si istí, že vedie prúd. Stroj testirajte na drugi vtičnici, za katero ste prepričani, da je v njej tok.
	Uszkodzony kabel elektryczny? Poškozený síťový kabel? Je poškodený elektrický kábel? Je električni kabel poškodovan?	Zlecić wymianę kabla sieciowego w punkcie serwisowym Wetrok. Nechte síťový kabel vyměnit v servisním místě Wetrok. Nechajte elektrický kábel vymeniť servisným oddelením Wetrok. Električni kabel naj zamenja servis podjetja Wetrok.

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Odstránenie problému
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Porucha Motnja	Przyczyna Příčina Príčina Vzrok	Rozwiązanie Řešení Riešenie Raztopina
<p>Maszyna nieoczekiwanie wyłącza się Stroj se nečekaně vypne Zariadenie sa neočakávane zastavuje Stroj se nepričakovano ustavlja</p>	<p>Silnik został wyłączony przez ochronę przeciążeniową? Vypnutí ochranou motoru proti přetížení? Je motor vypnutý spínačem preťaženia? Je motor izklopilo stikalo proti preobremenitvi?</p>	<p>Wyłączyć maszynę i wyciągnąć wtyczkę. Usunąć przyczynę przegrzania (np. zatkane przewody ssące, zatkany filtr), odczekać ok. 30 minut. Włączyć ponownie schłodzoną maszynę. Vypněte stroj, vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Odstraňte příčinu přehřátí (např. ucpané sací cesty, znečištěný filtr), počkejte cca 30 minut. Vychladlý stroj znovu zapněte. Vypnite zariadenie a vyťahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte príčinu prehriatia (napr. upchaté cesty nasávania, znečistený filter), počkajte asi 30 minút. Vychladnutý stroj opäť zapnite. Izklopite stroj in izvlecite električni vtič. Odpravite vzrok za pregretje (npr. zamašene sesalne poti, onesnažen filter), počakajte pribl. 30 minut. Znova vklopite ohlajeni stroj.</p>
<p>Maszyna nie wciąga brudu Stroj nevysává nečistoty Zariadenie nezachytáva žiadne nečistoty Stroj ne pobira umazanije.</p>	<p>Przepełniony worek na pył? Přeplněný prachový sáček? Je vrečko na prach preplnené? Je vrečka za prah prenapolnjena?</p>	<p>Wymienić worek na pył, patrz „Konserwacja / obsługa techniczna”. Vyměňte prachový sáček, viz “Údržba / opravy”. Vymeňte vrečko na prach, pozri „Údržba/Oprava”. Zamenjajte vrečko za prah, glejte "Vzdrževanje / Servisiranje".</p>
	<p>Zabrudzony filtr? Znečištěné filtry? Je znečistený filter? Je filter onesnažen?</p>	<p>Wyczyścić / wymienić odpowiedni filtr. Vycištěte/vyměňte příslušný filtr. Vyčistite/vymeňte príslušný filter. Očistite / zamenjajte ustrezní filter.</p>

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Odstránenie problému
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Porucha Motnja	Przyczyna Príčina Príčina Vzrok	Rozwiązanie Řešení Riešenie Raztopina
	<p>Zatkana dysza, rura ssąca lub wąż ssący?</p> <p>Učpaná hubice, sací trubice nebo sací hadice?</p> <p>Je upchatá hubica, nasávací rúra alebo nasávací hadica?</p> <p>So zamašeni šoba, sesalna cev ali sesalna gibka cev?</p>	<p>Usunąć zator. Jeśli konieczne, użyć dłuższego kija drewnianego (np. kija od szczotki).</p> <p>Odstraňte ucpaní. V případě potřeby použijte dlouhou dřevěnou tyč (např. násadu smetáku).</p> <p>Odstráňte upchatie. V prípade potreby použite dlhú drevenú tyč (napr. násadu metly).</p> <p>Odmašite jih. Če je treba uporabite dolgo leseno palico (npr. ročaj metle).</p>
	<p>Ustawiona moc ssania dostosowana do wykładziny podłogowej?</p> <p>Vhodně zvolený sací výkon pro danou podlahovou krytinu?</p> <p>Je nastavený sací výkon primeraný podlahovej krytine?</p> <p>Ustreza nastavljenja moč sesanja talni oblogi?</p>	<p>Dostosować moc ssania do wykładziny podłogowej.</p> <p>Upravte sací výkon s ohledem na typ podlahové krytiny.</p> <p>Prispôsobte sací výkon podlahovej krytine.</p> <p>Moč sesanja prilagodite talni oblogi.</p>
	<p>Nalozona dysza dobrana do wykładziny podłogowej?</p> <p>Vhodně zvolená hubice pro danou podlahovou krytinu?</p> <p>Je nasadená hubica primeraná podlahovej krytine?</p> <p>Ustreza natakljena šoba talni oblogi?</p>	<p>Użyć prawidłowej dyszy.</p> <p>Použijte správnou hubici.</p> <p>Použite správnu hubicu.</p> <p>Uporabite pravilno šobo.</p>

Usuwanie usterek
Odstranění problému
Odstránenie problému
Odpravljanje težav

Zakłócenie Porucha Porucha Motnja	Przyczyna Příčina Príčina Vzrok	Rozwiązanie Řešení Riešenie Raztopina
Szczotka nie obraca się Kartáč neběží Kefa nebeží Krtača ne deluje	Czy przełącznik Dywan / podłoga twarda ustawiony jest w prawidłowej pozycji? Je přepínač koberec / pevná podlaha ve správné poloze? Je prepínač pre koberec/tvrdu podlahu v správnej polohe? Je preklopno stikalo preproga / trda tla v pravilnem položaju? Czy kabel połączeniowy jest prawidłowo wetknięty? Připojovací kabel správně zastrčený? Je spojovací kábel správne zasunutý? Povezovalni kabel ni pravilno vtaknjen?	Dostosować ustawienie przełącznika Dywan / podłoga twarda do wykładziny podłogowej. Upravte polohu přepínače koberec / pevná podlaha s ohledem na typ podlahové krytiny. Prispôsobte prepínač pre koberec/tvrdu podlahu podlahovej krytine. Preklopno stikalo preproga / trda tla prilagodite talni oblogi. Wetknąć prawidłowo kabel połączeniowy. Správně zastrčte připojovací kabel. Správně zasuňte spojovací kábel. Pravilno vtaknite povezovalni kabel.
Odgłosy pracy maszyny są nietypowo głośne Běžící stroj je neobvykle hlučný Chod zariadenia je neobvykle hlučný Stroj deluje nenavadno glasno	Czy wciągane cząstki blokują drogę powietrzną? Blokuje dráhu vzduchu nasátý předmět? Blokujú nasaté častice cestu vzduchu? Zapirajo vsesani delci zračno pot?	Usunąć cząstki. Jeśli konieczne, użyć dłuższego kija drewnianego (np. kija od szczotki). Odstraňte předmět. V případě potřeby použijte dlouhou dřevěnou tyč (např. násadu smetáku). Odstráňte častice. V prípade potreby použite dlhú drevenú tyč (napr. násadu metly). Odstranite delce. Če je treba uporabite dolgo leseno palico (npr. ročaj metle).

Usuwanie usterek

Odstranění problému

Odstránenie problému

Odpravljanje težav

Jeśli mimo to problem nadal istnieje, proszę się skontaktować z działem serwisu Wetrok lub autoryzowanym sprzedawcą.

Nepodaří-li se problém vyřešit, kontaktujte prosím servisní místo Wetrok nebo autorizovaného odborného prodejce.

V prípade, ak problém pretrváva, kontaktujte, prosím, servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovaného predajcu.

Če težava obstaja še naprej, kontaktirajte s servisom podjetja Wetrok ali pooblaščenim specializiranim trgovcem.

Wyłączenie z eksploatacji, transport, przechowywanie

Vyřazení z provozu, přeprava, skladování

Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie

Ustavitev, transport, skladiščenje

Jeżeli maszyna ma być nieużywana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać w suchych i normalnych warunkach pokojowych.

Delší dobu nepoužívaný stroj skladujte na suchém místě za normálních interiérových podmínek.

Ak sa zariadenie dlhší čas nepoužíva, skladujte ho na suchom mieste za normálnych priestorových podmienok.

Če stroja ne boste dlhší čas uporabljali, ga morate shraniti na suhem mestu pod normalnimi prostorskimi pogoji.

Maszynę transportować wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

Stroj přepravujte jen v originálním obalu.

Zariadenie prepravujte iba v pôvodnom balení.

Stroj transportirajte le v originalni embalaži.

Utylizacja

Likvidace

Likvidácia

Odstranjevanje med odpadke

- Opakowanie oraz środki czyszczące należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.
- Po wyłączeniu maszyny z eksploatacji należy ją utylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- Przestrzegać symboli recyklingu części z tworzyw sztucznych!

- Obaly a čističí prostředky je nutné likvidovat v souladu s národními předpisy.
- Stroj je po vyřazení nutné zlikvidovat v souladu s národními předpisy.
- Řiďte se recyklačními symboly na plastových dílech!

- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Dodržiavajte symboly k recyklácii na plastových dieloch!

- Embalážo in neporabljena čistilna sredstva je treba odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Stroj je treba po pregledu ustrezno odstraniti skladno s pravilnikom o ravnanju in odstranjevanju odpadkov.
- Upoštevajte oznake za reciklažo, ki so na plastičnih delih stroja!

Dane techniczne

Technické údaje

Technické údaje

Tehnični podatki

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone. Z tego powodu szczegóły maszyny mogą się różnić od informacji podanych w instrukcji obsługi.

Technické změny vyhrazeny. Stroj se proto může v detailech lišit od údajů uvedených v návodu k použití.

Model Model Model Model		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Przyłącze sieciowe Síťová přípojka Sieťová prípojka Napajalna napetost	V/Hz	230/50	230/50
Pojemność użytkowa Užitný objem Kapacita Uporabna prostornina	l	6	6
Moc Příkon Výkon Moč	Watt	800	800
Próżnia Vákuum Vákuum Vákuum	mbar	220	220
Dopravovaný objem vzduchu Dopravovaný objem vzduchu Privádzané množstvo vzduchu Pretok zraka	l/s	30	30

Technické zmeny vyhradené. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.

Pridrżujemo si pravico do tehničnih sprememb. Stroj se lahko v podrobnostih razlikuje od podatkov in opisov, podanih v navodilih za uporabo.

Model Model Model Model		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Długość kabla sieciowego Délka síťového kabelu Dĺžka sieťového kábla Dolžina električnega kabla	m	12	12
Zbiornik Komora Zásobník Zbirna posoda	mm	1240	1240
Ciężar bez akcesoriów Hmotnosť bez príslušenství Hmotnosť bez príslušenstva Teža brez opreme	kg	8	9
Poziom ciśnienia akustycznego Hladina akustického tlaku Hladina akustického tlaku Nivo hrupa	dB	82	82
Klasa energetyczna Energetická trieda Energetická trieda Energijski razred			

Prawa autorskie

Autorské právo

Autorské právo

Avtorske pravice

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim i pozostaje własnością firmy Wetrok. Zostaje jedynie przekazana nabywcom naszych maszyn. Wszelkie prawa, zwłaszcza prawo do powielania i tłumaczenia, należą do Wetrok. Wykroczenia przeciw tym zasadom zobowiązują do zapłaty zadośćuczynienia. Zastrzegamy sobie prawo do dalszych roszczeń. Język oryginalnej instrukcji jest niemiecki.

Tento návod zůstává z pohledu autorského práva vlastnictvím společnosti Wetrok. Jeho obsah je poskytován pouze odběratelům našich strojů. Všechna práva, především právo na rozmnožování a překlad, náleží společnosti Wetrok. Protiprávní jednání zakládá nárok na náhradu vzniklých škod. Další naše nároky zůstávají vyhrazeny. Jazyk původního manuálu je němčina.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení. Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzujeme. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Avtorsska zaščita teh navodil za uporabo ostane last podjetja Wetrok. Zaupana so le odjemalcem naših naprav. Vse pravice, še posebej pravica do razmnoževanja in prevajanja so pri Wetrok. Za kršitve bomo zahtevali odškodnino. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih pravic. Jezik izvirnega priročnika je nemščina.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma
My

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt
proklamujemy na swoją wyłączną odpowiedzialność, że wyrobek

Odkurzacz
Vysavac

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

**40010, 40011
40010, 40011**

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na które się wztahuje to prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/hebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw
podle ustanovení směrnic:

2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi:
Za technickou dokumentaci odpovídá:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(miejscowość i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



VYHLÁŠENIE ZHODY
IZJAVA O SKLADNOSTI



Naša spoločnosť
Ime in naslov ponudnika

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH – 8302 Kloten

(název a adresa dodávateľa / izjavljaja)

na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok
s polno odgovornostjo, da je izdelek

Vysávač
Sesalnik

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Typ zariadenia /Vrsta stroja)

**40010, 40011
40010, 40011**

(model – sériové číslo, rok výroby / Model - serijska številka; leto izdelave)

ku ktorému sa to vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,
na katerega se nanaša tá izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN-60335-1:2012, EN-60335-2-2:2010+A11+A1, EN-60312-1:2013, EN-62233:2008, EN-60704-2-1:2001,
EN-50564:2011, EN-61000-3-2:2006+A1+A2, EN-61000-3-3:2013, EN-55014-1:2012+A1+A2, EN-55014-
2:2009+A1+A2, EN-50581:2013

(název a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a ustanoveniami nasledujúcich smerníc:
v skladu z določili direktive:

2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)
2010/30/EC

Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je:
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.03.2015

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(miesto a dátum vydania)
(kraj in datum izdaje)

(meno a podpis alebo rovnocenné označenie autorizovanej osoby)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

